

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zobaczcie teraz, że to Ja, Ja Nim jestem* i poza Mną nie ma Boga! Ja uśmiercam i ożywiam, ranię i Ja leczę, a z mojej ręki nikt nie uwalnia! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczcie teraz, że to Ja, Ja jestem Nim, poza Mną nie ma boga! Ja uśmiercam i ożywiam, Ja ranię i leczę, a z mojej ręki nikt niczego nie wyrwie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spójrzcie teraz, że to ja, tylko ja jestem, a nie ma innych bogów oprócz mnie. Ja zabijam i ożywiam, ja ranię i ja leczę, i nikt nie wyrwie z mojej ręki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obaczcież teraz, żem Ja, Jam jest sam, a że nie masz bogów oprócz Mnie; Ja zabijam i ożywiam, zranię, i Ja uleczę, a nie masz kto by z ręki mojej wyrwał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obaczcież, żem ja jest sam, a nie masz inszego Boga oprócz mnie: ja zabiję i ja ożywię, zranię i ja zleczę a nie masz, kto by z ręki mojej mógł wyrwać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Patrzcie teraz, że Ja jestem, Ja jeden, i nie ma obok Mnie żadnego boga. Ja zabijam i Ja sam ożywiam, Ja ranię i Ja sam uzdrawiam, i nikt z mojej ręki nie uwolni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Patrzcie teraz, że to Ja, Ja jestem A oprócz mnie nie ma boga. Ja pozbawiam życia i darzę życiem, Ja ranię i leczę, I z ręki mojej nikt nie zdoła się wyrwać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zobaczcie teraz, że Ja, Ja jestem i oprócz Mnie nie ma boga. Ja uśmiercam i ożywiam, Ja ranię i leczę. Z Mojej ręki nikt się nie wyrwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przejrzyjcie teraz! Oto Ja, tylko Ja istnieję, a prócz Mnie nie ma żadnych bogów. Ja sprowadzam śmierć i daję życie, Ja ranię i uzdrawiam, i nikt nie uwolni się z mojej ręki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Patrzcież teraz, że tylko Ja, Ja [jeden] istnieję, że nie ma innych bogów oprócz mnie. Ja uśmiercam i ożywiam, Ja rany zadaję i Ja uzdrawiam, i nikt nie wyrwie [niczego] z mej ręki!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Uznaj teraz, że to Ja jestem! Ja jestem Ten, [Jedyny], i nie ma boga oprócz Mnie. Ja uśmiercam i ożywiam, Ja ranię i leczę. I nikt [z tych, którzy grzeszą przeciwko Mnie], nie ujdzie Mojej kary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гляньте, гляньте, що Я є, і немає Бога за винятком Мене. Я забю і вчиню живим, побю і Я вилікую, і немає нікого хто вирве з моїх рук.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zobaczcie teraz, że Ja, Ja jestem Sam, a oprócz Mnie nie ma Boga. Ja uśmiercam i ożywiam, ranię i leczę, a z Mojej ręki nikt nie ocala.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zobaczcie więc, że to ja jestem i nie ma obok mnie żadnych bogów. Ja uśmiercam i ja ożywiam. Ja ciężko zraniłem i ja

¹⁾ <x>20 3:14</x>; <x>50 4:35</x>; <x>50 5:7</x>; <x>290 41:4</x>; <x>290 43:10-13</x>; <x>290 44:6</x>; <x>290 45:5-6</x>; <x>290 48:12</x>

			uleczę. I nie ma nikogo, kto by wyrwał z mojej ręki.
--	--	--	--